Leuven Coördinatie

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les modalités finales de la liquidation de l'Office d'aide mutuelle", a donné en sa séance du 12 décembre 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e November 1950 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de eindmodaliteiten der liquidatie van de Dienst voor onderlinge hulpverlening", heeft ter zitting van 12 December 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE MINISTERIEL FIXANT LES MODALITES FINALES DE LA LIQUIDATION DE L'OFFICE D'AIDE MUTUELLE.

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté-loi du 19 janvier 1945 portant création d'un Office d'aide mutuelle, modifié par l'arrêté-loi du 27 novembre 1946, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté-loi du 31 décembre 1945 organisant la procédure en matière de demandes d'indemnisation du chef de certains dommages causés par les forces armées américaines, britanniques ou alliées sous commandement britannique, modifié par l'arrêté-loi du 4 septembre 1946;

Vu l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 prononçant la liquidation de l'Office d'aide mutuelle;

Considérant que la liquidation de l'Office d'aide mutuelle approche de sa fin et que l'exécution des dernières tâches sera facilitée et accélérée par la division de la liquidation en deux secteurs;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

La liquidation de l'Office d'aide mutuelle est assurée par deux liquidateurs, l'un chargé de la liquidation du service de conciliation, l'autre chargé de la liquidation des installations et des stocks, ainsi que de celle des autres activités de l'Office d'aide mutuelle.

.../...

En cas d'absence ou d'empêchement d'un liquidateur, son remplaçant est désigné par le Ministre des Finances.

Article 2.-

Le liquidateur du service de conciliation, agissant comme chef de ce service, poursuit la mission de conciliation définie à l'article 1er de l'arrêté-loi du 31 décembre 1945, modifié par l'article 2 de l'arrêté-loi du 4 septembre 1946.

Article 3.-

Chaque liquidateur a tous les pouvoirs de gestion et de disposition nécessaires à l'exécution de sa mission, et notamment celui de transiger.

Il nomme et révoque les membres du personnel dans les limites qui lui sont tracées par le Ministre des Finances. Il fixe leurs rétributions en conformité avec les dispositions des articles 18 et 19 de l'arrêté-loi du 19 janvier 1945. Il les licencie au fur et à mesure que la liquidation progresse.

Au nom de l'Office, il signe les actes authentiques et sous seing privé et soutient toutes actions en justice, soit en demandant, soit en défendant.

Il peut déléguer ses pouvoirs, en vue d'actes déterminés, à des personnes agréées par le Ministre des Finances.

Article 4.-

Le liquidateur des stocks est autorisé à conserver une encaisse correspondant aux prévisions de toutes

.../...

les dépenses de la liquidation, telles qu'elles sont établies mensuellement par le commissaire visé à l'article 5. Le surplus des recettes est versé au Trésor.

Le liquidateur des stocks verse les sommes disponibles au compte de chèques postaux de l'Office.

Article 5.-

Un commissaire est chargé de suivre la liquidation et d'exercer les contrôles ordonnés par le Ministre des Finances, sans pouvoir s'immiscer dans la gestion.

Il a libre accès à tous les bureaux, magasins et dépôts. Il a le droit de se faire donner tous renseignements et de se faire communiquer tous documents quelconques.

Le 15 avril, le 15 juillet, le 15 octobre et le 15 janvier, le liquidateur des stocks remet au commissaire un état des mouvements de comptes et d'espèces pendant le trimestre précédent.

Pour la vérification comptable, tant en matières qu'en deniers, les liquidateurs et le commissaire peuvent, de commun accord, faire appel à des experts.

Article 6.-

Au plus tard le 31 juillet et le 31 janvier, chaque liquidateur soumet à l'approbation du Ministre des Finances, par l'intermédiaire du commissaire, un rapport sur l'état d'avancement de la liquidation. Le liquidateur des stocks y joint un compte de résultats.

.../...

Le liquidateur des stocks établit un bilan général de la liquidation au 31 décembre de chaque année. Il le transmet à la Cour des comptes, au plus tard le 15 mai suivant, accompagné de toutes les pièces justificatives originales des dépenses et des recettes.

Il transmettra le dernier bilan dans les ... mois de la cessation des pouvoirs des liquidateurs.

Article 7.-

Le comité de coordination et de surveillance créé par l'article 7 de l'arrêté ministériel du 25 juin 1949, est maintenu en fonction.

Il se réunit, sur convocation du liquidateur des stocks, au moins une fois par trimestre, pour prendre connaissance des progrès de la liquidation et /pour examiner et approuver les rapports semestriels et bilans dont il est fait mention à l'article 6.

Article 8.-

Le comité de coordination et de surveillance se réunira le 31 mars 1951 au plus tard, afin d'examiner et d'approuver le rapport et le compte de résultats relatifs au second semestre de 1950, ainsi que le bilan de l'année 1950, qui seront établis, communiqués et publiés conformément au prescrit de l'article 6 de l'arrêté ministériel du 25 juin 1949.

.../...

Article 9.-

Sous réserve des dispositions des articles 7, alinéa 1er, et 8 du présent arrêté, l'arrêté ministériel du 25 juin 1949 fixant les modalités de la liquidation de l'Office d'aide mutuelle est abrogé.

Article 10.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1951.

Bruxelles, le

(signature)

MINISTERIEEL BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE MODALITEITEN VAN DE BEEINDIGING DER LIQUIDATIE VAN DE DIENST VOOR ONDERLINGE HULPVERLENING.

De Minister van Financiën,

Gelet op de besluitwet van 19 Januari 1945 houdende oprichting van een Dienst voor Onderlinge Hulpverlening, zoals zij werd gewijzigd bij de besluitwet van 27 November 1946, namelijk op artikel 20;

Gelet op de besluitwet van 31 December 1945 tot inrichting van de rechtspleging inzake aanvragen om vergoeding uit hoofde van bepaalde schade veroorzaakt door de Amerikaanse, Britse of onder Brits bevel geplaatste geallieerde strijdkrachten, gewijzigd bij de besluitwet van 4 September 1946;

Gelet op het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 waarbij liquidatie van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening wordt uitgesproken,

Overwegende dat de liquidatie van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening ten einde loopt en dat de uitvoering van de laatste taken vergemakkelijkt en bespoedigd zal worden door de liquidatie over twee sectoren te verdelen;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De liquidatie van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening wordt verzekerd door twee vereffenaars, van wie de ene

.../...

belast is met de liquidatie van de verzoeningsdienst, de andere met de liquidatie van de inrichtingen en de voorraden, alsmede met de liquidatie van de overige werkzaamheden van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening.

Bij afwezigheid of verhindering van een vereffenaar wordt zijn plaatsvervanger door de Minister van Financiën aangewezen.

Artikel 2.-

De vereffenaar van de verzoeningsdienst, optredend als hoofd van die dienst, vervolgt de verzoeningsopdracht omschreven in artikel 1 van de besluitwet van 31 December 1945, zoals het werd gewijzigd bij artikel 2 van de besluitwet van 4 September 1946.

Artikel 3.-

Elke vereffenaar bezit alle nodige machten van beheer en beschikking om zijn taak te vervullen, en inzonderheid de macht om dadingen aan te gaan.

Hij benoemt en ontzet de leden van het personeel binnen de hem door de Minister van Financiën gestelde perken. Hij stelt hun bezoldigingen vast overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 18 en 19 der besluitwet van 19 Januari 1945. Hij ontslaat ze naargelang de liquidatie vordert.

In naam van de Dienst, ondertekent hij alle authentieke en onderhandse akten, en treedt in rechten op, hetzij als eiser, hetzij als verweerder.

Voor bepaalde akten kan hij zijn macht overdragen aan personen door de Minister van Financiën erkend.

.../...

Artikel 4.-

De vereffenaar der voorraden is gemachtigd een kasvoorraad te behouden die overeenstemt met de ramingen van al de uitgaven van de liquidatie, zoals zij maandelijks worden opgemaakt door de in artikel 5 vernoemde commissaris. Het overschot van de ontvangsten wordt aan de Schatkist gestort.

De vereffenaar der voorraden stort de beschikbare gelden op de postcheckrekening van de Dienst.

Artikel 5.-

Een commissaris is gelast de vereffening na te gaan en het door de Minister van Financiën bevolen toezicht te verrichten, zonder dat hij zich met het beheer mag inlaten.

Hij heeft vrije toegang tot al de kantoren, magazijnen en bergplaatsen. Hij is gerechtigd zich alle inlichtingen en alle documenten, welke dan ook, te doen mededelen.

De 15e April, de 15e Juli, de 15e October en de 15e Januari overhandigt de vereffenaar der voorraden aan de commissaris een staat van de bewegingen in de rekeningen en het geldverkeer in de loop van het vorige kwartaal.

Voor het onderzoek van de boekhouding, zo wat goederen als gelden betreft, kunnen vereffenaars en commissaris, in onderlinge overeenstemming, beroep doen op deskundigen.

Artikel 6.-

Uiterlijk de 31e Juli en de 31e Januari, legt elke vereffenaar, door bemiddeling van de commissaris, een verslag over de voortgang der liquidatie aan de Minister van Financiën ter goedkeuring voor. De vereffenaar der voorraden voegt er een resultatenrekening aan toe.

.../...

Elk jaar maakt de vereffenaar een algemene balans der liquidatie per 31 December op. Hij maakt ze uiterlijk 15 Mei daaropvolgend aan het Rekenhof over, samen met alle oorspronkelijke stukken ter verantwoording van de uitgaven en inkomsten.

Hij zal zijn laatste balans overhandigen binnen ... maanden na het einde van de taak der vereffenaars.

Artikel 7.-

Het comité voor coördinatie en toezicht opgericht bij artikel 7 van het ministerieel besluit van 25 Juni 1949 blijft in functie.

Het vergadert ten minste eenmaal per maand, op bijeenroeping van de vereffenaar der voorraden, om kennis te nemen van de vordering der liquidatie en om de zesmaandelijkse verslagen en balansen vermeld in artikel 6 te onderzoeken en goed te keuren.

Artikel 8.-

Het comité voor coördinatie en toezicht zal uiterlijk 31 Maart 1951 vergaderen, voor het onderzoeken en het goedkeuren van het verslag en de resultatenrekening over het tweede halfjaar 1950, alsmede van de balans van het jaar 1950, die alle zullen opgemaakt, medegedeeld en bekendgemaakt worden overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van het ministerieel besluit van 25 Juni 1949.

Artikel 9.-

Met voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 7, eerste lid, en 8 van het tegenwoordig besluit, wordt opgeheven het ministerieel besluit van 25 Juni 1949 tot vaststelling van de modaliteiten der liquidatie van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening.

Artikel 10.-

Dit besluit treedt 1 Januari 1951 in werking.

Brussel, de

(handtekening)

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.